

Uvjeti nabave (na dan 01.04.2011.)

1. Područje važenja

Za narudžbe/naloge nalogodavca (u daljnjem tekstu ND) vrijede isključivo ovi uvjeti, ukoliko u narudžbi nije pismeno predviđeno nešto drugo.

Odstupajući uvjeti poslovanja nalogoprimca, odnosno dobavljača (u daljnjem tekstu NP) izričito se stavljaju van snage, čak i onda ako se pojavljuju u njegovim potvrdama narudžbe i ako na njih nije stavljen prigovor. Svaki sporazum mora biti u pismenom obliku.

2. Narudžba

Neovisno o izrađenim ponudama, obvezujući je samo sadržaj narudžbe.

Usmene ili telefonske narudžbe te dopune i izmjene već danih narudžbi postaju obvezujuće za ND-a samo temeljem pismene potvrde.

3. Potvrda narudžbe

Narudžbu se mora odmah potvrditi pismeno ili odbiti. Ukoliko NP ne potvrdi narudžbu u roku od deset dana od dana slanja narudžbe, dolazi do ostvarenja ugovora sa sadržajem narudžbe.

Ukoliko cijene, rokovi isporuke, itd. u narudžbi nisu navedeni, onda ih NP u potvrdi narudžbe mora nadopuniti. Ukoliko NP dopuni ili promjeni narudžbu, onda ND ima pravo u roku od deset dana od primitka potvrde narudžbe opozvati narudžbu bez navođenja razloga.

4. Rokovi isporuke, inspekcija, skladištenje

Rok isporuke, odnosno rok za izvršenje usluga počinje teći od dana narudžbe. Rok za isporuku je onaj dan na koji je predmet narudžbe prispio na adresu za isporuku koja je navedena u narudžbi. Ukoliko nije ugovoren nikakav rok onda se isporuka ili usluga moraju odmah izvršiti. Ako postoji opasnost da će doći do kašnjenja u izvršenju isporuke ili usluge, onda NP mora o tome odmah izvijestiti pismenim putem uz navođenje razloga i vjerojatnog trajanja kašnjenja.

Za pravovremenost isporuke i/ili usluge mjerodavno je potpuno izvršenje ugovora. Ovamo spadaju, ovisno o ugovorenom opsegu isporuke, odnosno usluga, posebice izvršenje uredne montaže, stavljanje na raspolaganje dokumentacije u traženom, odnosno dostatnom opsegu, obuka/instrukcije, itd.

Einkaufsbedingungen (Stand 01.04.2011.)

1. Geltungsbereich

Für die Bestellungen/Aufträge des Auftraggebers (nachstehend AG genannt) gelten ausschließlich diese Bedingungen, sofern in der Bestellung nichts anderes schriftlich vorgesehen ist.

Abweichende Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers bzw. Lieferanten (nachstehend AN genannt) werden ausdrücklich abbedungen, auch wenn sie in dessen Auftragsbestätigung aufscheinen und unwidersprochen bleiben. Jede Vereinbarung bedarf der Schriftform.

2. Bestellung

Ungeachtet von erstellten Angeboten ist nur der Inhalt der Bestellungen verbindlich.

Mündliche oder telefonische Bestellungen sowie Ergänzungen und Änderungen von bereits erteilten Bestellungen werden für den AG nur durch schriftliche Bestätigung verbindlich.

3. Auftragsbestätigung

Die Bestellung ist umgehend schriftlich zu bestätigen oder abzulehnen. Bestätigt der AN den Auftrag nicht innerhalb von zehn Tagen einlangend beim AG ab dem Bestelltag, kommt der Vertrag mit dem Inhalt der Bestellung zustande.

Sofern Preise, Lieferzeiten, etc. in der Bestellung nicht genannt sind, sind sie vom AN in der Auftragsbestätigung zu ergänzen. Wird die Bestellung durch den AN ergänzt oder verändert, ist der AG zum Widerruf der Bestellung binnen zehn Tagen ab Einlangen der Auftragsbestätigung auch ohne Angabe von Gründen berechtigt.

4. Lieferfrist, Inspektion, Einlagerung

Die Liefer- oder Leistungsfrist beginnt mit dem Bestelltag zu laufen. Der Liefertermin ist der Tag, an dem der Bestellgegenstand an der in der Bestellung genannten Lieferadresse eintrifft. Ist keine Frist vereinbart, ist unverzüglich zu liefern oder zu leisten. Drohender Liefer- oder Leistungsverzug hat der AN unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Verzugsdauer unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit einer Lieferung und oder Leistung ist die vollständige Vertragserfüllung. Dazu gehört, je nach vereinbartem Liefer- und Leistungsumfang, insbesondere auch die Durchführung der ordnungsgemäßen Montage, Bereitstellung der Dokumentation in gefordertem, bzw.

<p>ND ima pravo uz prethodnu najavu pregledati proizvodne pogone NP-a te njegovih kooperanata i prethodnih dobavljača, informirati se o stanju radova za koje je dan nalog te o kvaliteti ili preuzeti isporuku u tvornici NP-a.</p> <p>Isporuka ili usluga prije ugovorenog roka dopuštena je samo uz suglasnost ND-a.</p> <p>NP jamči ND-u uskladištenje predmeta narudžbe u trajanju od najmanje tri mjeseca o svom riziku i trošku, ukoliko ND odgodi rok isporuke.</p> <p>5. Cijene, uvjeti plaćanja Cijene se podrazumijevaju u skladu s popisom isporuke, kao što je navedeno u točki 6.1., uključujući i dokumentaciju, ambalažu i sve dodatne troškove, ali bez poreza na dodanu vrijednost, i smatraju se fiksnima. Plaćanje se vrši prema ugovorenim komercijalnim uvjetima od primitka računa i preuzimanja robe. Tijekom trajanja jamstvenog roka ND može iskoristiti jamstveni pridržaj do 10% vrijednosti naloga.</p> <p>Ako je NP mišljenja da ima pravo na plaćanje koje iz bilo kojeg razloga prelazi vrijednost narudžbe, onda on mora bez odlaganja, nakon što su postale poznate okolnosti na kojima se zasniva zahtjev, dostaviti pismeni zahtjev ND-u navodeći osnovu i visinu, jer inače to pravo propada.</p> <p>6. Uvjeti isporuke, dostava, ambalaža Ukoliko u narudžbi nije utvrđeno nešto drugo, onda se isporuka/izvršenje usluge bez ikakvih troškova za ND-a vrši na trošak i rizik NP-a na adresu koju mu je dao ND .</p> <p>Prilikom isporuka na gradilišta istovar se vrši na rizik NP-a. Isporuku moraju pratiti dostavnica sa svim podacima o narudžbi kao što su broj narudžbe, brojevi dijelova, točna oznaka robe i pozicija u narudžbi.</p> <p>Djelomične isporuke te isporuke količina koje su veće ili manje od naručenih, dopuštene su samo uz izričito pismeno odobrenje od strane ND-a.</p> <p>7. Izdavanje računa, dokaz o izvršenoj usluzi Račun se mora dostaviti na adresu koju je odredio ND u dva primjerka uz navođenje broja narudžbe i svih ostalih podataka o narudžbi i isporuci kao i porezni</p>	<p>ausreichendem Umfang, Schulung/Einweisung, etc.</p> <p>Der AG ist berechtigt, nach Vorankündigung die Produktionsstätte des AN sowie seiner Subunternehmer und Vorlieferanten zu besichtigen, sich über den Stand der in Auftrag gegebenen Arbeiten und Qualität zu informieren oder die Lieferung im Werk des AN abzunehmen.</p> <p>Eine Lieferung oder Leistung vor dem vereinbarten Termin ist nur mit der Zustimmung des AG gestattet.</p> <p>Der AN sichert dem AG die Einlagerung des Bestellgegenstandes für mindestens drei Monate auf seine Gefahr und Kosten zu, falls der AG den Versandtermin hinausschiebt.</p> <p>5. Preise, Zahlungsbedingungen Die Preise verstehen sich gem. Lieferstellung wie in Pkt. 6.1. genannt, inklusive Dokumentation, Verpackung und aller Nebenspesen, jedoch ohne Mehrwertsteuer und gelten als Fixpreise.</p> <p>Die Zahlung erfolgt zu den vereinbarten Bedingungen nach Rechnungserhalt und Warenübernahme. Für die Dauer der Garantiezeit kann der AG einen Haftrücklaß bis 10% des Auftragswertes in Anspruch nehmen.</p> <p>Ist der AN der Meinung, einen, aus welchen Gründen immer, über den Bestellwert hinausgehenden Zahlungsanspruch zu haben, so muß dieser, bei sonstigem Verfall, unverzüglich, nach Bekanntwerden der anspruchsbegründenden Umstände sowohl dem Grunde als auch der Höhe nach, schriftlich beim AG angemeldet werden.</p> <p>6. Lieferbedingungen, Versand, Verpackung Wenn in der Bestellung nicht anders festgelegt, erfolgt die Lieferung/Leistung frei von Spesen auf Kosten und Gefahr des AN an die vom AG bestimmten Lieferadresse.</p> <p>Bei Lieferungen auf Baustellen erfolgt die Abladung auf Gefahr des AN. Der Lieferung ist ein Lieferschein mit sämtlichen Bestelldaten, wie Bestellnummer, Teilenummer, genaue Warenbezeichnung und Bestellposition beizugeben.</p> <p>Teil- / Über- und Unterlieferungen sind nur nach ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung durch den AG gestattet.</p> <p>7. Rechnungslegung, Leistungsnachweise Die Rechnung ist zweifach unter Angabe der Bestellnummer und sämtlicher sonstiger Bestell- und Lieferdaten sowie der die Umsatzsteuer</p>
--	---

broj. Računi se moraju razdvojiti, odnosno pisati odvojeno za svaku narudžbu, odnosno isporuku, tako da se može izvršiti usporedba s narudžbom i da se račun može jednoznačno pridružiti odgovarajućoj narudžbi. Visina računa, odnosno pojedinačne cijene na računu moraju odgovarati onima na narudžbi. Broj komada, mase i količine moraju biti u skladu sa stvarnim opsegom isporuke, odnosno pružene usluge. Samo prema ovim kriterijima izdani računi osnova su za početak roka za plaćanje, odnosno roka u kojem se plaća s popustom. U slučaju pružanja usluga rada i montaže računu se moraju priložiti originalne potvrde o vremenu i materijalu, ovjerene od strane odgovornih osoba ND-a. Smatra se da računi koji su u suprotnosti s ovim uvjetima, nisu izdani pa prema tome nema roka dospijea.

8. Kašnjenje u isporuci i izvršenju usluga

NP se striktno mora pridržavati ugovorenih rokova. NP u svezi s tim mora poduzeti sve korake i mjere o svom trošku. U slučaju kašnjenja ND ima pravo fakturirati NP naknada za pretrpljenu štetu. Ova odredba nema utjecaja na obvezu NP-a glede ispunjenja ugovora.

NP, čim spozna opasnost kašnjenja u rokovima, obvezatan odmah pismeno i iscrpno obavijestiti ND-a.

Ako je već unutar roka za isporuku od strane NP-a vidljivo da on ovu isporuku/izvršenje usluge neće moći uredno izvršiti do ugovorom dogovorenog roka, onda ND ima pravo o trošku i na rizik NP-a poduzeti sve mjere kako bi spriječio potencijalno kašnjenje u rokovima.

9. Preuzimanje, jamstvo

ND nije obvezatan isporučeni predmet narudžbe odmah nakon isporuke pregledati ili reklamirati nedostatke. Obveza reklamiranja prema čl. 481 Zakona o obveznim odnosima je time stavljena van snage.

Isporuke i izvršenja usluga NP-a moraju biti u skladu s općim i posebnim zakonima i uredbama koje važe u Republici Hrvatskoj kao što su npr. zakoni i uredbe o zaštiti zaposlenika, okoliša te na području sigurnosne tehnike, napose važeće norme. Uvijek se mora isporučiti posljednja važeća tehnička verzija. NP se obvezuje da će se pridržavati propisa o prijevozu opasnih tereta i o opasnom otpadu te posebnih propisa o skladištenju i radu te da će pravovremeno obavještavati ND-a o tome.

eridentifikationsnummer an die jeweils vom AG vorgeschriebene Adresse einzusenden. Rechnungen sind je Bestellung bzw. Lieferung getrennt so zu gliedern bzw. abzufassen, daß der Vergleich mit der Bestellung und die Zuordnung der Rechnung zu der jeweiligen Bestellung eindeutig vorgenommen werden kann. Die Höhe der Rechnung bzw. die Einzelpreise derselben haben der Bestellung zu entsprechen, Stückzahlen, Massen und Mengen mit dem tatsächlichen Liefer- bzw. Leistungsumfang jedenfalls übereinzustimmen. Nur gemäß diesen Kriterien erstellte Rechnungen lösen den Beginn der Zahlungs- bzw. Skontofrist aus. Bei Arbeits- und Montageleistungen sind die vom Verantwortlichen des AG bestätigten Zeitausweise und Materialscheine im Original anzuschließen. Rechnungen, die diesen Bedingungen widersprechen, gelten als nicht gelegt und lösen demnach auch keine Fälligkeit aus.

8. Liefer- und Leistungsverzug

Vereinbarte Termine sind vom AN strikt einzuhalten. Der AN hat diesbezüglich alle Vorsorgen und Maßnahmen auf eigene Kosten zu setzen. Bei Verzug ist der AG berechtigt den entstandenen Schaden an den AN zu verrechnen. Die Verpflichtung des AN zur Vertragserfüllung bleibt von dieser Regelung unberührt.

Der AN verpflichtet, den AG sofort bei Erkennen der Gefahr eines Terminverzuges schriftlich und detailliert zu informieren.

Ist bereits innerhalb der Lieferfrist des AN abzusehen, daß dieser seine Lieferungen/Leistungen bis zum vertraglich vereinbarten Termin nicht ordnungsgemäß erbringen kann, so ist der AG berechtigt auf Kosten und Gefahr des AN alle Maßnahmen zu ergreifen, um einen drohenden Terminverzug abzuwenden.

9. Übernahme, Garantie

Der AG ist nicht verpflichtet, den gelieferten Bestellgegenstand unverzüglich nach Ablieferung zu untersuchen oder Mängel zu rügen. Die Rückgebliegenheit gemäß §481 kroatisches Obligationengesetz ist somit abbedungen.

Die Lieferungen und Leistungen des AN haben den in der Republik Kroatien geltenden allgemeinen und besonderen Gesetzen und Verordnungen, z.B. zum Schutz der Arbeitnehmer/Innen, der Umwelt und im Bereich der Sicherheitstechnik, insbesondere geltenden Normen zu entsprechen. Insbesondere ist immer die letztgültige technische Version zu liefern. Der AN verpflichtet sich, auch die Vorschriften über die Beförderung gefährlicher Güter und über die gefährlichen Abfälle sowie besondere Lagerungs- und

NP preuzima za sve isporuke i/ili izvršene usluge potpuno i neograničeno trogodišnje jamstvo za izvedbu i isporuku u skladu s narudžbom i bez nedostataka, a u slučaju dužih zakonskih ili ugovornih jamstvenih odnosno garancijskih rokova, jamstvo za to vremensko razdoblje.

Jamstveni rok počinje teći s uspješnim preuzimanjem predmeta narudžbe od strane kupca/krajnjeg kupca ND-a i predaje cjelokupne dokumentacije ND-u. Po otklanjanju reklamiranih nedostataka jamstveni rok počinje teći iznova za cjelokupni predmet isporuke. Ukoliko bi između stranaka bilo sporno radi li se o slučaju koji pokriva jamstvo, onda se NP obvezuje da će do razjašnjenja pitanja radi li se o slučaju koji pokriva jamstvo, o vlastitom trošku otkloniti nedostatke.

Plaćanja se ne smatraju odustajanjem od reklamacije nedostataka, odnosno od drugih zahtjeva bilo koje vrste. U slučaju prijave nedostataka ili reklamacije kupoprodajna cijena / naknada za izvršene radove se može u potpunosti zadržati.

ND ima pravo izbora između smanjenja cijene, besplatnog poboljšanja, besplatne zamjene i potpunog ili djelomičnog odustajanja od ugovora. Eventualno poboljšanje ili zamjena moraju se izvršiti odmah na rizik i o trošku NP-a, odnosno ne kasnije od 10 dana od reklamacije nedostataka od strane ND-a i to na mjestu skladištenja ili ugradnje predmeta narudžbe ukoliko su potrebne usluge od strane ND-a, onda će NP preuzeti te troškove.

NP nadalje jamči pružanje usluga održavanja, popravka i preuređivanja za isporučenu robu prema tržišno uobičajenoj naknadi te naknadnu isporuku pričuvnih i potrošnih dijelova u razdoblju od 10 godina od trenutka ispunjenja ugovora.

10. Obuka, dokumentacija

Obuka rukovoditelja i osoblja za održavanje ND-a, odnosno kupca/krajnjeg kupca je besplatna

Za sve isporuke mora se isporučiti i potrebni planovi za montažu (uključujući i svih priključaka, eventualnih građevinskih nužnosti i sl.), listovi s podacima, upute za ugradnju, napomene o obradi, propisi o skladištenju, radu i održavanju, popisi pričuvnih i potrošnih dijelova, CE izjave, odnosno napomene o posebnostima predmeta isporuke. Natpisi moraju biti na hrvatskom jeziku. Propisi i upute o rukovanju moraju biti u dva primjerka na hrvatskom jeziku, a na

Betriebsvorschriften zu beachten und den AG rechtzeitig hierüber zu informieren.

Der AN übernimmt für sämtliche Lieferungen und/oder Leistungen auf die Dauer von drei Jahren, im Falle längerer gesetzlicher oder vertraglicher Gewährleistungs- bzw. Garantiefrieten für diesen Zeitraum die volle und uneingeschränkte Garantie für die bestellgemäße Ausführung und Mängelfreiheit.

Die Garantiefriet beginnt mit erfolgreicher Übernahme des Bestellgegenstandes durch den Kunden/Endkunden des AG und Übergabe aller Dokumentationen an den AG. Nach Beseitigung bestandener Mängel beginnt die Garantiefriet für den gesamten Liefergegenstand neu zu laufen. Ist zwischen den Parteien strittig, ob ein Garantiefall vorliegt, so verpflichtet sich der AN, bis zur Klärung der Frage, ob ein Garantiefall vorliegt, die vorliegenden Mängel auf eigene Kosten zu beheben.

Zahlungen gelten nicht als Verzicht auf die Mängelrüge bzw. sonstige Ansprüche jeglicher Art. Im Falle einer Mängelrüge oder Reklamation kann der Kaufpreis/Werklohn vollständig zurückbehalten werden.

Der AG hat das Wahlrecht zwischen Preisminderung, kostenloser Verbesserung, kostenlosen Austausch und gänzlichen oder teilweisen Rücktritt vom Vertrag. Eine allfällige Verbesserung oder ein Austausch ist auf Gefahr und Kosten des AN unverzüglich, nicht jedoch später als 10 Tage ab der Mängelrüge des AG am Lager- oder Einbauort des Bestellgegenstandes durchzuführen. Werden Nebenleistungen durch den AG erforderlich, so werden diese Kosten vom AN übernommen.

Der AN garantiert weiters die Durchführung von Wartungs-, Reparatur- und Instandsetzungsleistungen in Bezug auf die gelieferten Waren gegen marktübliche Vergütung sowie Nach-, Ersatz- und Verschleißteillieferungen für einen Zeitraum von 10 Jahren ab dem Zeitpunkt der Vertragserfüllung.

10. Schulung, Dokumentation

Die Einschulung des Bedienungs- und Wartungspersonals des AG, bzw. des Kunden/Endkunden haben kostenlos zu erfolgen.

Für alle Lieferungen sind die erforderlichen Montagepläne (einschließlich aller Anschlüsse, allfälliger baulicher Notwendigkeiten oder dgl.), Datenblätter, Einbauanleitungen, Verarbeitungshinweise, Lager-, Betriebs- und Wartungsvorschriften, Ersatz- und Verschleiß-teillisten, CE-Erklärungen, bzw. Hinweise auf Besonderheiten des Bestellgegenstandes mitzuliefern. Beschriftungen sind in kroatischer Sprache anzubringen. Die Bedienungs-vorschriften und

zahtjev ND-a i na drugim jezicima.

11. Naknada štete, jamstvo za proizvod

NP jamči prema zakonskim odredbama.

U slučaju da isporučeni predmet narudžbe ima nedostataka i da zbog toga prema ND-u postoje potraživanja, NP će ND-u nadoknaditi štetu.

12. Radovi u proizvodnim pogonima / na gradilištima ND-a

Ukoliko NP mora izvesti radove za ND-a (npr. u nekom proizvodnom pogonu ND-a, na gradilištu ND-a /krajnjeg korisnika, itd.), onda se on kod ND-a ili krajnjeg kupca mora maksimalno pridržavati važećih zakona o zaštiti od požara, zakona o zaštiti posloprimaca, okoliša i drugih uredbi. NP se sam mora informirati o tim zakonima ili od ND-a zatražiti odgovarajuće propise. NP jamči ND-u za sve štete koje nastanu uslijed radnji koje su suprotne ovim odredbama.

13. Pravo pridržaja vlasništva

Sve isporuke ND-u moraju biti oslobođene prava pridržaja vlasništva i prava trećih osoba. Ovakvi pridržaji su nevažeći i bez izričitog prigovora ND-a.

Potraživanja temeljem isporuka koje su izvršene ND-u, smiju se cedirati samo uz prethodnu izričitu pismenu suglasnost ND-a.

14. Čuvanje tajne

NP je obvezatan čuvati kao tajnu sve informacije koje su mu dane u svezi s narudžbom ili su mu na neki drugi način postale poznate, a ne samo poslovne i proizvodne tajne. On ovu obvezu mora prenijeti i na svoje djelatnike kao i na poduzeća kojima je on dao nalog. Za svako prosljeđivanje ili dostupnost ovakve vrste informacije trećim osobama kao i izradu preslika dokumentacije koja se odnosi na predmet isporuke, potrebna je izričita pismena suglasnost ND-a. U slučaju suprotnog ponašanja ND ima pravo u cijelosti ili djelomično odustati od ugovora.

15. Općenito

Ukoliko je jedna klauzula ovog ugovora nevažeća ili je ugovor nepotpun, to se neće doticati ostatka ugovora. Nevažeća odredba će se nadomjestiti drugom odredbom koja je prema smislu i svrsi najbližija nevažećoj. Na isti način će se popunjavati nedostaci u ugovoru.

-anleitungen sind jeweils zweifach in kroatischer und auf Verlangen des AG auch in anderen Sprachen auszufertigen.

11. Schadenersatz, Produkthaftung

Der AN haftet nach den gesetzlichen Bestimmungen.

Für den Fall, daß der gelieferte Bestellgegenstand Mängel aufweist und der AG deshalb in Anspruch genommen wird, hält der AN den AG schadlos.

12. Arbeiten in Betriebsstätten / auf Baustellen des AG

Sollte der AN Arbeiten für den AG (z.B. in einer der Betriebsstätten des AG, auf Baustellen des AG / Endkunden etc.) durchführen, so hat er die beim AG oder Endkunden geltenden Brand-, ArbeitnehmerInnen-, Umweltschutz- und sonstigen Anordnungen genauestens einzuhalten. Der AN hat sich darüber selbst kundig zu machen oder die entsprechenden Vorschriften beim AG anzufordern. Der AN haftet dem AG für alle, durch Zuwiderhandeln gegen diese Bestimmungen, entstandenen Schäden.

13. Eigentumsvorbehalt

Alle Lieferungen an den AG haben frei von Eigentumsvorbehalten und Rechten Dritter zu erfolgen. Solche Vorbehalte sind auch ohne dem ausdrücklichen Widerspruch des AG unwirksam.

Forderungen aus an den AG erfolgten Lieferungen dürfen nur mit dem ausdrücklichen vorherigen schriftlichen Einverständnis des AG zediert werden.

14. Geheimhaltung

Der AN ist verpflichtet, alle im Zusammenhang mit dem Auftrag erteilten oder ihm sonst bekanntgewordenen Informationen, nicht nur Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse, geheimzuhalten. Er hat diese Verpflichtung seinen Mitarbeitern, sowie den von ihm beauftragten Unternehmen zu überbinden. Jede Weitergabe/Zugänglichmachung derartiger Informationen an/für Dritte sowie die Herstellung von Ablichtungen von auftragsgegenständlichen Unterlagen bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung des AG. Bei Zuwiderhandeln ist der AG auch berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.

15. Sonstiges

Sollte eine Klausel dieses Vertrages unwirksam sein oder unwirksam werden oder sollte der Vertrag unvollständig sein, so wird dadurch der übrige Inhalt nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine Bestimmung zu ersetzen, die dem Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung in

Za sve sporove koji se odnose na predmetni ugovor ili na njegovo raskidanje ugovara se isključiva nadležnost Izbranog sudišta pri Hrvatskoj gospodarskoj komori u Zagrebu. ND međutim ima pravo tužiti NP-a i pred nekim drugim redovnim sudom mjesno nadležnim za NP-a.

Ovaj ugovor podliježe isključivo hrvatskom pravu. Isključena je Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima u međunarodnoj trgovini roba.

rechtswirksamer Weise wirtschaftlich am Nächsten kommt. Auf gleiche Weise sind Vertragslücken zu füllen.

Vereinbarter Gerichtsstand für alle mit dem gegenständlichen Vertrag oder seiner Auflösung im Zusammenhang stehenden Streitigkeiten ist ausschließlich das gewählte Gericht bei der Kroatischen Wirtschaftskammer in Zagreb. Der AG ist jedoch berechtigt, den AN an anderem, etwa seinem allgemeinen Gerichtsstand zu klagen.

Dieser Vertrag unterliegt ausschließlich kroatischem Recht. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf wird ausgeschlossen.